

# UNA NUEVA EDICIÓN DEL «MISAL» EN LENGUA ESPAÑOLA

Acaba de ver la luz la nueva edición del *Misal* en lengua española según la tercera edición típica latina, que se publicó en 2002, aunque en el año 2008 se le hicieron algunas modificaciones en el texto latino.

Han sido varios años de trabajo llevados a cabo por la Comisión Episcopal de Liturgia para preparar un texto ajustado a la tercera edición típica latina, por una parte, y, por otra, una nueva traducción de los textos existentes según lo establecido en la Instrucción de la Congregación para el Culto Divino y la Disciplina de los Sacramentos *Liturgiam authenticam* de 2001, donde se pedía la máxima fidelidad al texto latino y la literalidad en la traducción.

El volumen recién publicado, con una muy cuidada edición y encuadernación, cuenta con 1386 páginas (21 X 28 cm).

El *Misal* está encabezado por la *Ordenación General* según la última edición típica latina, cuyo texto sufrió considerables modificaciones respecto a la anterior (no obstante, ya en el 2008 fue publicada en español a modo de separata).

## Propio del tiempo

En el propio del tiempo se han añadido algunas oraciones y formularios de misas: una nueva oración colecta para el día 20 de diciembre; una misa para la vigilia de Epifanía; para el tiempo



de Cuaresma se han incorporado oraciones sobre el pueblo que pueden emplearse en la bendición final; una oración colecta para el viernes de la semana V de Cuaresma –conocido tradicionalmente como viernes de dolores– que conmemora a la Dolorosa; una oración de temática bautismal para el sábado también de la semana V de Cuaresma; se añaden once coleccionas nuevas en el tiempo de Pascua para evitar las repeticiones, una misa para la vigilia de la Ascensión y una segunda colecta alternativa para la misa del día; y algunas oraciones del tiempo ordinario han sido retocadas.

## Ordinario de la misa

En el ordinario de la misa: se han ajustado las conclusiones de los prefacios a la variedad que hay en el *Misal* latino, ya que en castellano se había